

German Studies

Fall 2023, Volume 17, Number 1



Dear Friends of German Studies

We are pleased to present our annual academic newsletter, showcasing the vibrant activities and achievements within the German Studies Department. The summer of 2023 was very special to us as we had the occasion to celebrate the fiftieth

anniversary of our Vienna Summer Abroad Program – the longest-standing summer abroad program at Emory. Read more on page 2 about the eventful celebration dedicated to the memory of our esteemed colleague, Professor Maximilian Aue (1942–2012), who founded the program in 1973. We are grateful for the funding of travel grants from Mr. Ferdinand Seefried and the Max Kade Foundation as well as generous funding from the City of Vienna to support the celebration. Additional support from the Halle Foundation, the Max Kade Foundation, the Viola Westbrook Fund, and the Ferdinand Seefried Fund all helped our majors and minors to take advantage of summer study and internship opportunities abroad.

We are excited to welcome a number of new colleagues to the Department this coming year: Julia Ruck will join the Department as Assistant Teaching Professor. Dr. Ruck comes to us with vast expertise in Second Language Acquisition and a wealth of teaching experience in the United States and Austria. Richmond Embeywa will join us as a Provost Postdoctoral Fellow to teach courses in German Studies and pursue his research in multilingualism, multiliteracy, and language ideologies. Anna Kofler joins the Department as Fulbright Foreign Language Teaching Assistant, arriving from Innsbruck University. Their expertise and passion for German Studies will enrich our department and inspire students and colleagues alike, and we look forward to the valuable contributions they make to our academic community. Pages 6-7 highlight the diverse range of research and teaching projects undertaken by our faculty this past year. We are particularly proud to share the following recent book publications: Arthur Rundt's novel *Marylin: A Novel of*

Passing, co-edited and co-translated by Professors Peter Höyng and Jeff Mellor, and *Psycholinguistic Approaches to Instructed Language Acquisition: Linking Theory, Findings and Practice*, Professor Dan Walter's first monograph.

Looking ahead, I happily announce some of our upcoming events this fall semester: Associate Professor Miriam Udel and Assistant Professor Didem Uca have been busy organizing a conference on literary translation "Making the Canon, Breaking the Canon: The Task of the Translator" September 6-8, bringing a group of international German and Yiddish Studies scholar-translators to the Emory Conference Center including Susan Bernofsky as keynote speaker and an open mic night at which our students will read their own translated pieces. On November 1, we are hosting a guest lecture "Mining Movies in the Age of Cinematic (Post-)Humanism" by Professor Christian Quendler (University of Innsbruck) co-sponsored by the Hightower Speaker Fund, the Departments of Anthropology, Film & Media, Environmental Science, Russian and East Asian Languages and Cultures, and Emory Climate Talks and the East Asian Studies Program. In our monthly highlights, our website, and social media sites we will report on these and additional events organized by our Department this academic year, including our ever-popular *Kaffeestunde*, *Grillfest*, film screenings, guest lectures, roundtable discussions, information sessions, game nights, academic showcase, and more.

In closing, we extend our heartfelt congratulations to our graduating students who have successfully completed their major or minor in German Studies and will now embark on exciting new chapters in their academic and professional journeys. We are immensely proud of their accomplishments and wish them continued success in all their future endeavors.

Ich hoffe, Sie bleiben in Kontakt und wünsche viel Spaß beim Lesen!

Herzlich,

Caroline Schaumann
Professor and Chairperson of German Studies

Newsletter of the
Department of
German Studies at
Emory University

IN THIS ISSUE

Celebrating our 50th
Anniversary in Vienna

Introducing New Faculty
in Their Own Voices

Fulbright Foreign Language TA:
Past, Present, Future

In and Out of the Classroom

Faculty Activities

Editors

Miriam Udel

Caroline Schaumann

Terez Whatley-White

Dominique Thiers-Schmidt

Send all inquiries to:

Department of German Studies

Emory University

Modern Languages Building

532 Kilgo Circle

Atlanta, GA 30322

T 404.727.6439

Help sustain
our Vienna Program by
giving to the Westbrook
Scholarship Fund

Celebrating Our 50th Anniversary in Vienna

In 1973, our late colleague Maximilian Aue took a small group of Emory undergraduate students to his hometown Vienna, Austria; little did he know that he would instigate Emory's longest-standing summer study abroad program. Since then, hundreds of Emory students have spent part of their summer studying German in Austria's beautiful capital and exploring its rich, fraught, and complex cultural history.

To mark the 50th anniversary of our departmental program, over thirty alumni arrived in Vienna, celebrating a reunion over two and a half days with a full program from June 15-17. It all began with a toast in the fully blossoming rose garden adjacent to the Ringstrasse Boulevard before we continued to a Heuriger—a wine tavern on the hilly outskirts of Vienna. We were greeted and welcomed by a representative of Vienna's City Council,



Emory Alumni and Prof. Höyng enjoying a boat ride from Melk to Krems on the Donau

Next morning, we offered three tours for exploring Vienna's history: Prof. Höyng shared some insights on the city's musical heritage; Prof. Hiram Maxim—this year's director of the summer program in Vienna—showed today's multicultural Vienna; and an official tour guide shared his knowledge on the architectural history of the city. Whereas these tours and the excursion on Friday entice one to bathe in plenty of nostalgia, the Rainbow Parade on the Ring on Saturday afternoon showed a healthy antidote. It provided a reminder of the city's contemporary diverse, and overall liberal-minded environment. The program ended festively with a dinner at the newly renovated Parliament building, one of the many magnificent edifices on the Ring Boulevard. Prior to it, Dr. Christian Hütterer—Deputy Head of the Parliament's unit Global Development & Information Processing since 2020—provided an



Vienna City council member welcoming the group during dinner at Heuriger Fuhrgassl-Huber

our generous cosponsors of the first evening. Sitting outside, students of this year's summer program, some host families, and alumni mingled on a wonderful summer evening.

Following a long-standing tradition, the alumni group visited on Friday the Abbey of Melk, a UNESCO world heritage site with its stunning Baroque splendor overlooking the Danube. After a delicious lunch break, luckily the weather cooperated when taking a boat trip on the river through the Wachau, a region known for its castles and vineyards, before returning to Vienna by train from Krems.



Alumni enjoying dinner in Krems with Dean Brzinski



Group photo after a "Wienerwanderweg"

overview of the Austrian parliament: its history, the meticulous renovation and restoration, as well as its contemporary activities.

Prof. Höyng served as convener of the convivial reunion but could not have done so without the superb assistance of fewer than eight former students: Callie Carnelly, Amrit Dhir, Clara Kluckner, Amanda Maran, David Opp, Sarah Richards, Alex Vinson, and Terez Whatley-White, the Department's Academic Administrator who provided indispensable administrative support both at Emory and in Vienna.

Making these festivities possible, we want to thank our sponsors, the Max Kade Foundation and Mr. Ferdinand Seefried, former Honorary Consul of Austria, residing in Atlanta, and Emory's Office for International Advancement.



Group photo in front of Austrian Parliament Building

If you wish to contribute to the health of our summer program in Vienna by providing funds to future students, please follow the QR-code on the back of this newsletter.

Introducing New Faculty in Their Own Voices



Julia Ruck

I am incredibly excited to be joining the Emory German Studies Department as an Assistant Teaching Professor! I have learned

about the program's curricular approach during my PhD studies and, ever since, I have been curious about what Emory's German coursework looks like in practice.

I initially studied Spanish at the University of Vienna. Looking back, it was probably my admiration for my own language teachers that motivated me to start teaching German. I obtained an MA in German as a Foreign/Second Language, but, while teaching in Austria, Russia, and Uruguay, I kept coming across so many more questions about language learning & teaching. I realized that I needed to turn to research, so I re-located to the U.S. and completed a PhD in German Applied Linguistics & Second Language Acquisition at the University of Wisconsin-Madison. I have since worked as an Assistant Professor at Webster Vienna Private University in Austria and as a Lecturer at the University of Tennessee in Knoxville.

In my research, I aim to better understand how to learn and teach German as a foreign/second language at the university level. For example, I have investigated how individual learner differences were connected with how learners engaged with a movie in German. I have developed models on teaching German dialects. And, most recently, I have started a new research project that explores European and American students' and instructors' beliefs on diversity in collegiate German language education. I love teaching all levels of German and applied linguistics courses on multilingualism and identity, language politics, and language and power.

I look forward to my courses at Emory and finding many more questions for future research projects!



Richmond Embeywa

After receiving his Ph.D. in Transcultural German Studies at the University of Arizona in the Spring of 2023,

Richmond Embeywa was ecstatic to join the German Studies Department at Emory University as a Provost Postdoctoral Fellow for the 2023-2024 academic year. Originally from Kenya, Richmond attended Kenyatta University in Nairobi, where he graduated with a degree in German and History in 2016 before completing his Master of Arts in Teaching English as a Second Language (TESOL) at West Virginia University in May 2018. His dissertation critically examines ideologies of culture learning as they manifest in the German integration course, a language/culture program established for arriving refugees, asylum seekers, and certain third-country nationals. Other research interests include multilingualism, student identities and language ideologies in study abroad, Black German literature, and pedagogies of multiliteracies. An avid language learner and teacher, Richmond speaks German, English, Swahili, Luhya, and a little Portuguese. In the summer, Richmond participated in the Intention Foundry organized by the American Council of Learned Society (ACLS): a forum for advancing equity, justice, and anti-racism for emerging scholars, ACLS leaders, and university interlocutors at Emory University. Beginning Fall of 2023, Richmond is looking forward to teaching German courses, and pursuing research collaborations with colleagues at Emory and the broader academic community in Atlanta.

Fulbright Foreign Language TA: Past, Present, Future

The Department is excited to welcome Anna Kofler as our next Fulbright Foreign Language Teaching Assistant and sad to say goodbye to Berit Hein, our previous Fulbright FLTA. In addition, we have updates from a few of our former Fulbright FLTAs.



Anna Kofler (Austria) 2023-2024

Hello everyone, hallo allerseits! My name is Anna Kofler, and I will come to Emory as Fulbright Language Teaching Assistant for German in August. I grew up in Innsbruck, a beautiful small city surrounded by mountains in

Austria, where I recently finished my master's degree in English and American Studies. Like many people in Innsbruck, in my free time I am motivated for all sorts of outdoor activities like ski touring and sledging in winter or hiking and biking and taking a dip in cold mountain lakes in summer. Spring in Innsbruck is my favorite time of the year. Though last spring was pretty rainy, we did get some of those wonderful days where you really feel that summer is coming soon. On these days, I love to cycle to the riverbank beaches at the edge of town with my friends, make a campfire, and play games sometimes until deep in the night. Next to my outdoorsy side, I also have a more comfortable side. I love reading, playing board games, and watching movies and series. Also, I'm always up for cultural activities like going to concerts or the theater (I'm a big musical fan, so I'm eager to see some shows in the US!). Though I am very fond of my hometown and all of my friends and family who live here, I am excited to come to Atlanta and dive into campus life at Emory. I am looking forward to getting to know many new people and make lots of friends to share all of my experiences with!



Berit Hein (Germany) 2022-2023

Hi, my name is Berit Hein and I am from Elmshorn in Northern Germany. As Foreign Language Teaching Assistant (FLTA) I supported the Department of German Studies at Emory in the academic year 22-23.

I taught 101 & 102 sections and conversation classes with wonderful and motivated students. Every year the Department of German studies invites a student with a teaching degree from Germany, Austria or Switzerland into their house and gives them the opportunity to share their cultural knowledge by teaching German-interested students. I have tried my best to expose my students to my home culture. I hope I succeeded. The Emory environment, especially the environment in the German Department between colleagues and students, has made my experience outstanding in all possible ways. I have learned so much about life in the USA and hope that students feel the same

about Germany and the German culture. I wish I had another year with the amazing group of students and colleagues.

Maximilian Schweigl (Austria) Spring 2022

Max Schweigl joined our department as a Foreign Language Teaching Assistant during the pandemic on short notice. He is now enthusiastically educating middle school aged Austrians in the state of Tyrol.

Katharina Aigner* (Austria) 2020-2021

I taught at the Department of German Studies during the term 2020/21. As this was in the middle of the apocovidalyctic times, the classes took place in my apartment in Vienna - virtually ;)

The fact that I lived miles apart didn't dim my enthusiasm. Quite the contrary - while people in Vienna suffered from the lack of social contact due to lockdown I got the chance to frequently talk to folks over at Atlanta. The team at the German Department is a very special crowd of the most welcoming, supporting, warmest and funniest people - they became my virtual family. It was such a great collaboration - especially with my 101/102 gang. I also really enjoyed working with the motivated students at Emory: talking passionately about the wide varieties of Viennese coffee and Mehlspeisen, the „gentle“ genitive and shock them with the morbid tales of „Struwelpeter“. Only nice m-Emory-s!

Now I work as a singing and Yoga teacher, give workshops in creative writing and meditation. In artistic addition, I play concerts with my band „betont aignartig“, write aignartige stories and present them at poetry slams every now and then.



Marlene Danner (Austria) 2019-2020

Marlene Danner's year at Emory was cut short due to COVID, but she has continued to explore her love of different cultures and languages. Currently Marlene works at the Austrian Embassy in Moldova in-between teaching

German in London while traveling and exploring. Inspired by her cultural exchanges, in her free time, Marlene hones the craft of watercolor painting.



Patrick Ernst (Germany) 2016-2017

I was a Fulbright Foreign Language Teaching Assistant at the Emory German Department from 2016-17. It was a wonderful experience for me to be a part of the Emory culture and to teach my first language to Emory

students. I couldn't have imagined a better way to begin my teaching career as my co-workers, my students and the friends I made there were all amazing!

Since my return to the northern part of Germany in the middle of the year 2017, I have been working as an English, music and philosophy teacher at a Gymnasium in Bremerhaven. I finished my teacher trainee program in early 2019 and since then I have been a state-approved teacher. I am currently teaching students from 5th to 13th grade - from the basics to Abitur preparations!

In the future, I would love to go abroad again for another work experience to maybe work for a German school in Asia.



Marilies Terzer (Austria) 2015-2016

Ich unterrichte Englisch und Spanisch seit dem Schuljahr 2016/17 und konnte viel Unterrichtserfahrung sammeln. Seit September 2022 bin ich wieder im Gymnasium tätig, davor war ich an einer

Berufsbildenden Höheren Schule angestellt. Eine meiner Englisch Schülerinnen konnte einen Sprachwettbewerb gewinnen, worauf ich als ihre Lehrerin noch immer sehr stolz bin. Privat lebe ich mit meinem Partner und unseren beiden Hunden in einer kleinen Stadt in Niederösterreich und bringe mich im örtlichen Hundesportverein als Trainerin und Turnierstarterin ein. Ich denke noch immer sehr oft an meine Zeit als FLTA und bin dankbar über die Erfahrungen und Freundschaften, die ich machen durfte. Ich profitiere jeden Tag davon!

Anna Berger (Austria) 2014-2015

My name is Anna Maria Berger and I was German Department's TA in 2014-15. After coming back from Atlanta, I started working as a teacher in secondary school in the southern state of Styria (the hidden gem of Austria). Over the last years, I also started working in Professional Development educating fellow teachers on the subject of ICT Tools. I am also happy to announce that I have been selected to join the Apple Distinguished Educator Class of 2023.

I decided to take a break from teaching for this year and have been doing a further master degree in Educational Science at the Rijksuniversiteit Groningen in the Netherlands where I'm currently residing.

After the summer I will be back in Austria, moving to Vienna to work as a teacher in a secondary school.



Max Trapp (Germany) 2010-2011

Max Trapp, who was a Fulbright Teaching Assistant in 2010/11, finished his teaching degree at Freiburg University in 2014, and after his 18-months teacher's training („Referendariat“) in Tübingen, Swabia — “enemy territory“ for someone who grew up in the Baden part of Baden-Württemberg — became a teacher at a Gymnasium in Lörrach,

In and Out of The Classroom

in walking distance from Switzerland. In 2019, when his first child was born in Norway, Max went on family leave and followed his girlfriend to Oslo. He is now an exhausted/sleep-deprived yet loving father of two sons, enjoys life in the Norwegian capital (although he misses the German Department, Atlanta and particularly Waffle Houses a lot) and very much looks forward to when his friend Terez can finally visit.



Benjamin Becker (Germany) 2007-2008

Since his time as a Fulbright Teaching Assistant from Germany (2007/2008), a lot has happened in Benjamin Becker's life. Upon his return, Benjamin finished his teaching degree, decided against becoming a teacher, did a PhD on Intercultural Learning, founded a family (with now two boys), and for the next ten years worked in German-American relations – first in Berlin, then back in Cologne. The thought of becoming a teacher, however, never left him entirely. So in November 2022, Benjamin instead left his job as Managing Director of a transatlantic NGO to literally go „back to school“ and start his 18-months teacher's training („Referendariat“). He hasn't regretted this decision a single day, and still thinks back fondly to his time in the Clairmont Tower – where it all started!



On October 24, 2022, the Department of German Studies hosted a hybrid roundtable discussion about how artistic communities and cultural institutions in Germany and Austria have responded to the Russian invasion of the Ukraine and the ensuing humanitarian crisis. The Vienna-



based Ukrainian artists Olena Newkryta and Anastasiya Yarovenko participated via Zoom, and the Berlin-based German writer Tanja Dücker was present in person, with Prof. Paul Buchholz moderating.

On April 7, 2023, Frank Voigt's German 202-class went on an excursion to the Steffen Thomas Museum of Art in Buckhead (near Madison, GA) exploring and discussing the theme of love in the exceptionally rich body of work by Steffen Thomas (1906-1990). Museum director Alyson

Vuley also opened the doors to the archive and the library of the artist, who came to the US from Bavaria in 1928.

Frank Voigt's course "The Jewish Return to Germany" was visited by Bev Saltzman Lewyn, author of the memoir of her father-in-law's wartime experience, *On the Run in Nazi Berlin*. Lewyn, a former producer for CNN, discussed Bert Lewyn's survival as a U-boat, or Jew living underground in midst of the capital city.

Prof. Uca and Udel co-taught a new course, "Literary Translation Workshop", which was cross-listed with Comparative Literature, Jewish Studies, and Middle Eastern and South Asian Studies. Students learned about translation theory and history, interviewed professional translators, and translated literary texts for children and youth from their respective languages: German, Hebrew, Korean, Russian, Spanish, and Urdu. On April 24, students presented their capstone projects. Those still in residence in Atlanta will read from their polished translations at an open mic night at September's conference on literary translation.

On April 28, 2023, Consul General Melanie Moltmann invited all German Studies graduating seniors to a celebration and reception at her residence, along with students and faculty from other institutions in the Atlanta area. We hope this will become a new Department tradition!



Faculty Activity



Paul Buchholz

With the ongoing lifting of international travel restrictions, Paul Buchholz resumed his research in Vienna in the summer of 2022, bringing back to Atlanta a trove of

sources on underground and alternative publishing of the 1970s from the Austrian National Library and the Literaturhaus. This new research on the connections between counterculture and environmentalism fed into several presentations and projects over the course of the academic year. In September, Prof. Buchholz traveled to the German Studies Association conference in Houston to present his new findings on the West German and Austrian back-to-the-land communal farming movement. In November, he gave an invited lecture at Duke University, "Energy Crisis, Environmental Politics, and the New Left in 1970s West Germany and Austria," an event sponsored by the Nicholas Institute for Energy, Environment & Sustainability and the German Studies Department. Then, in the spring semester, Prof. Buchholz brought this work into the classroom with a senior seminar on countercultural publishing in Germany and Austria, which gave students hands-on opportunities to research countercultural movements of the 1960s, 1970s, and 1980s, through the lens of alternative publishing. With these activities underway, Prof. Buchholz continues to expand and revise his current book about how environmental crisis led to the creation of new social visions in the wake of the 1960s, in both the German-speaking and English-speaking worlds on both sides of the Atlantic.



Peter Höyng

This past academic year, Peter Höyng was happy seeing Arthur Rundt's 1928 novel *Marylin: A Novel of Passing* out in print. He co-edited and co-translated

this forgotten anti-racist novel with his friend and former colleague Jeff Mellor; Priscilla Layne, an internationally recognized scholar on Black German studies, provided the Afterword. The research

surrounding this novel and the previous translation of Hugo Bettauer's 1922 novel *The Blue Stain: A Novel of a Racial Outcast*, sparked Höyng's interest in teaching a new First-Year Seminar, entitled *Transnational Intersections: Views on African American Culture from Austria and Germany*. Besides students reading these two novels, they explored, e.g., Josephine Baker's reception in Vienna in the 1920s or Martin Luther King Jr.'s visit to a divided Berlin in 1964. At this year's Austrian Studies conference, Höyng returned to his interest in Austrian writer Elfriede Jelinek, the 2004 recipient of the Nobel Prize for Literature, and recognized as one of Europe's leading creative voices in post-dramatic theater. Höyng carved out the structural differences between theaters in German-speaking Europe and the US as the main reason why Jelinek's texts for the stage have remained unknown in the US.



Hiram Maxim

had one of his more unusual years at Emory in that he served as interim chairperson of the Department of Spanish and Portuguese. In spite of

his very limited abilities in Spanish and Portuguese, he enjoyed working with his new colleagues in guiding the department through an extended senior search, a thorough analysis of its undergraduate curriculum, and the development of assessment and promotion criteria for the department. He also maintained his presence in the German Studies Department where he taught courses at the 200- and 400-level, coordinated first-year German, supervised the German peer tutors, and co-directed the 2023 summer program in Vienna. His 400-level course in fall 2022, entitled "Green Germany," included a collaborative and comparative project with senior high school students from Essen, Germany on sustainable practices in Germany and the U.S. He also continued his research in linguistic landscape studies, focusing on three different projects: an investigation of demographic data for greater Atlanta to identify non-English speaking communities suffering from food insecurity for the Atlanta Community Food Bank; the completion of a co-edited volume on language learning opportunities in the linguistic

landscape that is currently in press and will appear as an open access publication; and the examination of students' affective responses to engagement with the Atlanta linguistic landscape as part of his course on multilingualism in greater Atlanta. He also continues his investigation into learning outcomes with the Emory German Studies curriculum and presented his research on the sociolinguistic experiences of international students learning German at Emory at an international applied linguistic conference this summer in France. In addition to his research and administrative activities, he continued in his role as an Emory Zero Waste Ambassador and Emory Bike Champ Ambassador.



Caroline Schaumann

In her second year as chairperson of the Department of German Studies, Caroline Schaumann co-published an essay "Disease, Extinction,

and Emergences in T.C. Boyle's *Friend of the Earth* and Margaret Atwood's *Oryx and Crake*" in the volume *Mensch & Mitwelt*, using as an entry point research and teaching experiences during the pandemic. As co-editor of a forthcoming anthology on global mountain cinema, she wrote a chapter "Skiing at the End of Nature: Ruben Östlund's *Force Majeure*" and edited other chapters. Schaumann was invited to present her research on mountain cinema at a virtual lecture at George Mason University, and on "Historical Perspectives of the Anthropocene: Alexander von Humboldt and John Muir" at the spring seminar series by the Department of Environmental Sciences at Emory. She continued to serve as co-Director of Undergraduate Studies for the Sustainability Minor and taught the core course for the minor, "Foundations of Sustainability," in Spring 23. Schaumann was invited to serve as general editor of the series *Nature, Culture, and Literature* at Brill, helped coordinate panels for the environmental studies network at the German Studies Association Annual Meeting in October 2023, and is currently co-editing the Forum section for a special issue of *German Quarterly* by the American Association of Teachers of German.



Didem Uca

Her third year at Emory was productive and fulfilling! She published two peer-reviewed articles: "In/Visible: The Perception of Physical Alterity in Yoko

Tawada's 'Fersenlos' through an Intersectional Lens" in *Gegenwartsliteratur: A German Studies Yearbook* and "Hip-Hop Pedagogies, Social Justice, and Transnational Area Studies: Eko Fresh's 'Aber' and Joyner Lucas' 'I'm not Racist' in Dialogue" in *Die Unterrichtspraxis / Teaching German*, co-authored with Maria Stehle and Kate Zambon, which will also appear in a revised version in the forthcoming volume *Social Justice Pedagogies*. She presented her ongoing research on various topics at the German Studies Association, the College Language Association, UNC Greensboro, and UW-Madison. After a busy fall semester teaching a first-year seminar on German migration cultures and German 301, which looked at depictions of love in literature from the medieval era through the late-19th century, Prof. Uca co-taught a new literary translation seminar with Prof. Udel, inspiring her to submit additional translation projects for publication. She was excited to be appointed to the Advisory Board of the *German Life and Civilization* book series and the Editorial Board of the journal *Die Unterrichtspraxis / Teaching German*. For fall 2023, she has received a grant that will allow her to focus on her book project, *Coming of Age on the Move: The Contemporary Transnational Bildungsroman in German*.



Miriam Udel

Miriam Udel progressed toward the completion of *Umbrella Sky: Children's Literature And Modern Jewish Worldmaking*, which is under contract

for publication with Princeton University Press in late 2024. In August 2022, she also became Judith London Evans Director of the Tam Institute for Jewish Studies, where she has led several new initiatives designed to foster undergraduate engagement

beyond the classroom and public-facing scholarship for the wider Atlanta community. In that role, she has been able to foster meaningful collaborations with German Studies, including the arrangement of a one-credit course in Yiddish for Speakers of German. She collaborated on a several events that focused on the Jewish experience in relation to Diversity, Equity and Inclusion, such as a public conversation with the award-winning culinary historian Michael Twitty and a session co-hosted with the James Weldon Johnson Institute on Race and Antisemitism. She cherished co-teaching a path-breaking seminar on literary translation with Prof. Didem Uca and planning the translation conference to take place in September 2023, "Making the Canon, Breaking the Canon: The Task of the Translator". An unexpected highlight of the year was giving an invocation at the Georgia Legislature and so becoming the first female Orthodox rabbi to address an American legislative body.



Frank Voigt

During his 3rd year at Emory, Voigt worked on a chapter of his book on Walter Benjamin, focusing on Benjamin's critical engagement with J.W. Goethe and the

concept of *Bildung* in the German Enlightenment. In September, he joined the German Studies Association conference in Houston, where he presented on Anna Seghers' novel *Die Rettung* (1937) and Seghers' account of the socio-psychological effects of unemployment. During the spring, Frank enjoyed teaching German 202 for the first time and taught a new class on Jewish returnees to Germany, West and East, after 1945. The 202 class enjoyed a visit at the Steffen Thomas Museum of Art, an inspiring museum that displays sculptures, drawings, paintings, and mosaics by the prolific expressionist artist Steffen Thomas (his art and life were featured in a film by director Jesse Freeman; *Rock & Chisel* premiered on the Emory campus on Feb. 7, 2023). Two other events Voigt will never forget: a public conversation and discussion with actor, director, writer, puppeteer, Yiddishist, and colleague Jake Krakovsky on February 28th about his grandfather and holocaust survivor in Berlin Bert Lewyn (1923-2016), who came to

Atlanta in 1949. Together with his daughter-in-law, Bev Lewyn, Bert wrote a memoir (*On the Run in Nazi Berlin*) about his time in Berlin, and Bev visited Frank's class on Jewish Returnees in April, where she gave a fascinating talk of her "detective work" which preceded the writing of the book: eliciting fragmented memories from Bert in hundreds of conversations and bringing them into a coherent timeline. What an incredible work!



Daniel Walter

(Oxford College) He published his first book, *Psycholinguistic Approaches to Instructed Language Acquisition: Linking Theory, Findings and Practice* with

Multilingual Matters. In addition, he published a chapter entitled "Boundary Crossing from the Start: 55 Years of Second Language Grammatical Gender Research in Review" in a Festschrift for G. Richard Tucker, a former professor of his at Carnegie Mellon University, called *Crossing Boundaries in Researching, Understanding, and Improving Language Education*, as well as an article about language teaching experiences during the pandemic ("Surviving or Thriving? Experiences and job satisfaction of language instructors in the USA during the COVID-19 pandemic") in the *Journal of Language Teaching*. He currently has a number of ongoing research projects in linguistics and German studies, including work on Syrian and Ukrainian refugees in Germany and their experience learning German as a second language, trans and non-binary student experiences in the second language German classroom, the physiological and cognitive causes of metathesis (w/ Dr. Kim from Linguistics), and the effects of alcohol on second language speech production errors (w/ Dr. McGee from Psychology). Interested students should feel free to contact Dr. Walter if they are interested in these or other potential research projects. As with the previous summer, Dr. Walter was excited to co-direct the second half of the German summer program, where students in his 370B class explored the various dialects and languages that collide in Southwestern Germany.

Emory University
Department of German Studies
Modern Languages Building
532 Kilgo Circle
Atlanta GA 30322



EMORY

German Studies

Visit our website at www.german.emory.edu

Please make a gift to support German Studies at Emory.

Scan the QR code, or go to: together.emory.edu/GermanStudies

Please indicate your support for German Studies with your contribution.



Gifts will be used for:

- Westbrook Endowed Scholarship Fund
- Supporting the Department of German Studies

Thank you for your support.